

**Bill 206**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi 206**

**Projet de loi d'un député**

---

1<sup>st</sup> Session, 41<sup>st</sup> Legislature,  
Manitoba,  
65 Elizabeth II, 2016

---

---

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
65 Elizabeth II, 2016

---

**BILL 206**

**PROJET DE LOI 206**

**THE HEALTH CARE ACCOUNTABILITY ACT  
(HEALTH SERVICES ACT AND HEALTH  
SERVICES INSURANCE ACT AMENDED)**

**LOI SUR L'OBLIGATION  
REDDITIONNELLE EN MATIÈRE DE SOINS  
DE SANTÉ (MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ ET DE LA  
LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE)**

Ms. Lamoureux

M<sup>me</sup> Lamoureux

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

Under this Bill, amendments are made to *The Health Services Act* and *The Health Services Insurance Act* to emphasize that health services delivered under those Acts must comply with the program criteria set out in the *Canada Health Act* and the fundamental principle of accountability.

Amendments are also made to *The Health Services Act* to establish the right of all Manitobans to have timely access to quality health care and to be fully informed as to their medical situation.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les services de santé* et la *Loi sur l'assurance-maladie* afin d'établir que les services de santé offerts en vertu de ces lois doivent respecter les conditions d'octroi énumérées dans la *Loi canadienne sur la santé* et le principe fondamental de l'obligation redditionnelle.

De plus, certaines modifications sont apportées à la *Loi sur les services de santé* afin que soit conféré aux Manitobains le droit d'avoir accès à des soins de santé de qualité dans des délais raisonnables et d'être pleinement informés de leur situation sur le plan médical.

**BILL 206**

**THE HEALTH CARE ACCOUNTABILITY ACT  
(HEALTH SERVICES ACT AND HEALTH  
SERVICES INSURANCE ACT AMENDED)**

(Assented to )

WHEREAS Roy J. Romanow, Q.C. recommended in his report, *Building on Values: The Future of Health Care in Canada* (November 2002), that accountability be made a fundamental legal principle in the delivery of health care services;

AND WHEREAS one of the most important attributes of a properly functioning health care system is timely access to quality care;

AND WHEREAS failure to get timely access to quality health care can contribute to the development of complications and the progression of illness, including death;

AND WHEREAS the absence of timely access to quality health care often leads to extra costs to the health care system, including costs for extra physician visits, extra medical tests or extra medications;

**PROJET DE LOI 206**

**LOI SUR L'OBLIGATION  
REDDITIONNELLE EN MATIÈRE DE SOINS  
DE SANTÉ (MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ ET DE LA  
LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE)**

(Date de sanction : )

Attendu :

que Roy J. Romanow, c.r., a recommandé dans son rapport intitulé *Guidé par nos valeurs : l'avenir des soins de santé au Canada* (novembre 2002) que l'obligation redditionnelle constitue un principe juridique fondamental dans la prestation des services de santé;

que l'accès à des soins de santé de qualité dans des délais raisonnables constitue l'une des caractéristiques les plus importantes d'un réseau de soins de santé efficace;

que le fait de ne pas obtenir de tels soins en temps utile peut contribuer au développement de complications et à la progression des maladies et même entraîner des décès;

que les délais d'attente déraisonnables engendrent souvent une augmentation des coûts pour le réseau des soins de santé, notamment en raison des consultations et des examens médicaux supplémentaires qu'ils occasionnent ou des médicaments additionnels nécessaires,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

## THE HEALTH SERVICES ACT

*C.C.S.M. c. H30 amended*

*1(1) The Health Services Act is amended by this section.*

*1(2) The following is added before section 3:*

### **Fundamental principles of health service delivery**

**2.1** This Act recognizes and requires that health services delivered under this Act must comply with the following fundamental principles:

(a) the program criteria set out in sections 7 to 12 of the *Canada Health Act*, which are

- (i) public administration,
- (ii) comprehensiveness,
- (iii) universality,
- (iv) portability, and
- (v) accessibility;

(b) the additional fundamental principle of accountability.

### **Right to timely access to quality health care**

**2.2** All residents of Manitoba have the right to timely access to quality health care.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

## LOI SUR LES SERVICES DE SANTÉ

*Modification du c. H30 de la C.P.L.M.*

*1(1) Le présent article modifie la Loi sur les services de santé.*

*1(2) Il est ajouté, avant l'article 3, ce qui suit :*

### **Principes fondamentaux en matière de prestation de services de santé**

**2.1** La présente loi reconnaît l'importance des principes fondamentaux suivants et exige que les services de santé offerts en vertu de celle-ci les respectent :

a) les conditions d'octroi énumérées aux articles 7 à 12 de la *Loi canadienne sur la santé* :

- (i) la gestion publique,
- (ii) l'intégralité,
- (iii) l'universalité,
- (iv) la transférabilité,
- (v) l'accessibilité;

b) le principe fondamental supplémentaire de l'obligation redditionnelle.

### **Droit à l'accès à des soins de santé de qualité dans des délais raisonnables**

**2.2** Les résidents du Manitoba ont le droit d'avoir accès à des soins de santé de qualité dans des délais raisonnables.

### **Timely access**

**2.3** The determination of whether a person's access to health care is timely must be based on scientific evidence, including evidence that while the person waits for health care there is not a high likelihood of

- (a) the disease or condition progressing;
- (b) complications arising; or
- (c) the person experiencing extreme pain or long-term chronic pain.

### **Quality health care**

**2.4** The determination of whether the health care a person receives is quality health care must be based on scientific evidence, including evidence

- (a) that the net effect of providing the health care will improve the person's quality of life;
- (b) that the health care will do more good than harm for the person; and
- (c) that it is the best care that can be provided, based on international standards or a reasonable alternative.

### **Corrective measures**

**2.5** If a person believes that he or she is not receiving timely access to quality health care, the body or person that has the authority to remedy the situation has a responsibility to take corrective measures that are designed

- (a) in relation to the person, to give effect to the person's right to receive timely access to quality health care, to the extent that it can be achieved; and
- (b) generally, to prevent similar occurrences in the future.

### **Accès dans des délais raisonnables**

**2.3** Pour déterminer si une personne a accès à des soins de santé dans des délais raisonnables, il faut se fonder sur des preuves scientifiques, y compris des preuves permettant d'établir qu'il est peu probable, pendant le délai d'attente, que :

- a) la maladie ou l'affection progresse;
- b) des complications surviennent;
- c) la personne souffre énormément ou ait des douleurs chroniques prolongées.

### **Soins de santé de qualité**

**2.4** Pour déterminer si les soins de santé qu'une personne reçoit sont de qualité, il faut se fonder sur des preuves scientifiques, y compris des preuves permettant d'établir :

- a) qu'ils auront pour effet d'améliorer la qualité de vie de la personne;
- b) qu'ils lui feront plus de bien que de mal;
- c) qu'il s'agit des meilleurs soins possibles, compte tenu des normes internationales ou d'autres critères acceptables.

### **Mesures correctives**

**2.5** Si une personne est d'avis qu'elle n'a pas accès à des soins de santé de qualité dans des délais raisonnables, l'organisme ou la personne qui a le pouvoir de remédier à la situation a l'obligation de prendre des mesures correctives visant à :

- a) permettre autant que possible à la personne de se prévaloir de son droit de recevoir de tels soins dans des délais raisonnables;
- b) empêcher que des situations semblables ne se reproduisent dans l'avenir.

### **Right to be informed**

**2.6(1)** All residents of Manitoba have the right to be fully informed as to their own medical situation. This includes

- (a) the right to be advised of the options for treatment and for promoting better health that are available to them;
- (b) the right to participate actively in the decision as to which treatment to receive;
- (c) the right to information on the qualifications and experience of the health care professionals from whom they receive health care;
- (d) the right to receive considerate, compassionate and respectful health care; and
- (e) the right to communicate with health professionals in confidence.

### **Right to have family members and others informed**

**2.6(2)** Residents also have the right, if they wish, to have their family members, a designated friend and a patient advocate fully informed.

### **Remedy**

**2.7** A person whose right in section 2.2 has been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain any remedy that the court considers appropriate and just in the circumstances.

## THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT

*C.C.S.M. c. H35 amended*

*2(1) The Health Services Insurance Act is amended by this section.*

### **Droit d'être informé**

**2.6(1)** Les résidents du Manitoba ont le droit d'être pleinement informés de leur situation sur le plan médical. Ils ont notamment le droit :

- a) d'être informés des divers traitements qu'ils peuvent recevoir et des choix qu'ils peuvent faire pour améliorer leur santé;
- b) de participer activement à la décision concernant le genre de traitement qu'ils veulent recevoir;
- c) d'être informés des compétences et de l'expérience des professionnels de la santé qui leur fournissent des soins de santé;
- d) d'être traités avec considération, compassion et respect lorsqu'ils reçoivent des soins de santé;
- e) de communiquer avec des professionnels de la santé à titre confidentiel.

### **Droit de faire informer les membres de la famille et d'autres personnes**

**2.6(2)** Les résidents ont également le droit, s'ils le désirent, de faire informer pleinement les membres de leur famille, un ami désigné et un défenseur des droits des patients.

### **Mesures de réparation**

**2.7** Toute personne dont le droit d'accès à des soins de santé de qualité dans des délais raisonnables est violé ou nié peut présenter une requête à un tribunal compétent afin d'obtenir les mesures de réparation que celui-ci estime appropriées et justes dans les circonstances.

## LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE

*Modification du c. H35 de la C.P.L.M.*

*2(1) Le présent article modifie la Loi sur l'assurance-maladie.*

2(2) *The following is added after section 1:*

**Fundamental principles of health service delivery**

**1.1** This Act recognizes and requires that health services delivered under this Act must comply with the following fundamental principles:

(a) the program criteria set out in sections 7 to 12 of the *Canada Health Act*, which are

- (i) public administration,
- (ii) comprehensiveness,
- (iii) universality,
- (iv) portability, and
- (v) accessibility;

(b) the additional fundamental principle of accountability.

2(2) *Il est ajouté, après l'article 1, ce qui suit :*

**Principes fondamentaux en matière de prestation de services de santé**

**1.1** La présente loi reconnaît l'importance des principes fondamentaux suivants et exige que les services de santé offerts en vertu de celle-ci les respectent :

a) les conditions d'octroi énumérées aux articles 7 à 12 de la *Loi canadienne sur la santé* :

- (i) la gestion publique,
- (ii) l'intégralité,
- (iii) l'universalité,
- (iv) la transférabilité,
- (v) l'accessibilité;

b) le principe fondamental supplémentaire de l'obligation redditionnelle.

**COMING INTO FORCE**

*Coming into force*

3 *This Act comes into force six months after the day it receives royal assent.*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur six mois après le jour de sa sanction.*

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba